G R S 58]

Previous references

File No 34-12

19 12-13

(Edn)

Serial Nos 64, 79 85 91 115 131 145

Later references

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT

Serial Nos 64, 79 85 91, 115 131 145

Part B for June 13

SUBJECT

Patronage of books

---

(64) From M Ramasesha Sastri Bangalore Petn dt 7-10-12
Prays for patronage to his Kannada transln of Sreemad Bhagavatham with 8 different Commentaries

79) To The Dy of Edn no 4164 dt 7-12-12
forwards the petn for disposal or report

85) From the same offr no 6556/369 dt 4-12-12
Returns the petn and states that the petn was informed that a few sets of the book wd be purchased for the use of the Deptt on the completion of the whole work

(91) From the petr petn dt 2-1-13
Prays for the purchase of about 100 copies of the work

GPS—5 000—22 10-10

(115) To The Dy of Edn no S-851 dy 5-2-13

Enquires when and in how many parts or volumes the work is expected to be completed and what would be the price of a complete set and forwards Rs 91 for remarks

(131) From the Dy of Edn no 10297/506 dy 10-3-13

States that the work will be completed in 10 vols written 2013 yrs, that the cost of each set will not be less than Rs 25 and that he is not in favour of subscribing for any copies now

(145) To The Dy of Edn Secrets 9579-80 dy 2-6-13

Sanctions an advance of Rs 500/- the cost of 20 del- of the work being paid to the author on sufficient security and deeds an agreement being taken from him for finishing and delivering the vols as they are bound and for refunding the balance to Govt should he not complete the work

D Vasudeva Rao
31/7/13

GRS 11] 1912-13

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT

(ಕನ್ನಡ)

NOTES

File No 84-h

FILE HEADING

Patronage of books

From M Ramaseshan Sastri, Bangalore

No Petn Dated 7/10/12 Received 20/11/12

Diary No 2894 | Enclo | Spare Copies | Serial No 64

BRIEF ABSTRACT OF LETTER

Prays for patronage to his Kannada Translation of Srimad Bhagavatam with 8 different Commentaries

NOTES AND ORDERS

1 Secretary's order

To Pl. Connection with Compliments

(Init) T N R

9/11/12

2 First Connection's order

Refer to Dept for disposal or report

(Init) H V N

20/11/12

NOTES—First Sheet

GPB—3 000—1 6 12

347
2244
2

D R S 12]

General and Revenue Secretariat

File No 34 of 1912-13

Serial No	
	3 Draft Sd hm 30/11/12 4 Issue hm 5/12/12
79	To the Dy of Edn no 4164 dy 7 12 12 forwards the pete for disposal or report
85	from the same Dr no 6536/369 dy 11 12 12 Returns the pete and states that the pete was informed in his office no 5911/707 dy 26 11 12 that a few sets of the book would be purchased for the use of the deptt on the completion of the whole work 5 May be filed Submd 8/12 hm 2 -126 19 12 12 6 Filed hm 21 12 12
	7
91	from the pete pete dy 2 1 13 States that the patrnage of purchasing a few sets of the book after the completion of the whole work, promised by the Dy of Edn is not sufficient, and prays for the purchase of about 100 copies of it

NOTE—Contn sheet

3669

D, R S 12]

General and Revenue Secretariat | Edn File No 34 of 1912-13

Serial No

7 Subd with a draft endorsement for approval or otherwise

8/9 -/26

9/1/13 (18) 8 In how many parts or Vols is the work likely to be completed and what would be the price of a Completed set of Vols In what time may the work be expected to be completed?

22/1/13

9 Subd with a draft letter for the information, for approval or other orders

1st Councillor

29/1/13

10 Draft appd by 1st Councillor

1/2/13

3/2

11 Issue

3/2/13

To the Dy of Edn no 5851 9 5 2 13

Enquires when and in how many parts or volumes the work is expected to be completed and what would be the price of a complete set, and forwards serial 91

NOTE.—Contin sheet

GPB—65 000—17 6 12.

5416

CDT S 12]

General and Revenue Secretariat | Edn File No 34 of 1912-13

Serial No	
	for remarks
131	From the Dept of Edn No 10297/501 dt 10/7/13
	Note that the work will be completed in 10 Volumes within 2 or 3 years, that the cost of each Vol will not be less than Rs 25 and that as already stated, he is not in favour of Subscribing for any Copies now to be sold for utes
	13 Draft an endorsement accdy 26/3/13
	14 Draft Sanctioning 31/3/13
	To see the book again —
	The book is well edited & got up and is too large an undertaking to be carried through by the Applicant without substantial help. It is also a useful publication I would propose the grant of 500 Rs — price

NOTE—Contn sheet

G P S 12]

General and Revenue Secretariat

GR- File No. 34 of 1912-13

Serial No

of 20 Copies, after taking an agreement from him to finish & deliver the volumes as they are bound, or in case he cannot complete the work to refund the balance to Govt.

2490
16 4 13

Dewan

13/4/13

ekr
SP 14/4

NOTE—Contn sheet

GPB—65 000— 7 1

6

Submitted to His Highness

P

2 Papers under-
dictation

Pages 4 + 5 of
Notes

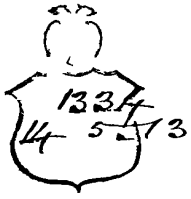
One, Ramasesha Sastri of Bangalore has undertaken to translate Srimad Bhagavatam into Kanarese and has applied to Government for help and patronage The Inspector General of Education to whom the petition had been forwarded has promised the applicant to purchase a few sets of the book after the whole work is completed

2 The First Councillor is of opinion that the book is well edited and is also a useful publication He recommends that Rs 500 which is the price for 20 books may be advanced to the applicant on sufficient security after taking an agreement from him to finish and deliver the volumes as they are bound, and in case he cannot complete the work, he must bind himself to refund the balance to Government

3 I agree with the First Councillor and solicit sanction to the payment of Rs 500 to Ramasesha Sastri on the above conditions as a sort of encouragement to literary activities in the State

M Krishnaraja -
14th May 1913

Record of Cases submitted for the Orders of His Highness the Maharaja



Subject

Proposal to advance a sum of Rs 500 to one Ramasesha Sastri of Bangalore towards the price of 20 copies of Srimad Bhagavata to be published by him

974

Order

Sanctioned
~~KRW~~
22/5/13

Secretary
22 5 13

IV
Mean pumpdraft
27/5/13

27/5/13

5716 8

G R S 12]

General and Revenue Secretariat | File No. 34 of 1912-13

Serial No

Draft Sent
hm
28
29/5/13

fee 7) SDR 30/5-

Issue
CBB
31/5/13

145 To the Dy Ch of Edn & Comptr 9579-80 dy
2 6 13

Sanctions an advance of Rs 500, the cost of 20 sets of the work, being paid to the author on Contract Security, and directs an agreement being taken from him for finishing & delivering the volumes as they are bound and for refunding the balance to Govt should he not complete the work

NOTE—Contn sheet

D 2894 1

1912 Edn 24-12 5-12

Al 64 5

No 4848

Name of Petitioner—

M Ramasesha Shastry

Village— Bangalore

Taluk— — do —

District— — do —

Date of Arzi— 7-10-12

Date of Receipt— 7-10-12

Date of Disposal—

No of Enclosure— Two books

ABSTRACT

Prays that his Kannada work on Srimad Bhagavatam may be patronised and copies of it may be ordered to be distributed to School and College Libraries in the State.

DCS
7/10/12

Submitted with compliments of the Author

Refer to D G for disposal or report.

20/11/12

To DPI

Baharathavaram

Chamarajapet Bangalore City 30th Sept '12

DEWAN'S OFFICE
Date of Receipt 7/10/12
Petition No 4848

To

T Ananda Rov Esq C I E
Dewan of Mysore
Bangalore

May it please your excellency

The petitioner most respectfully craves permission to approach your excellency with the following request

It is a well known fact that Srimad Bhagavata stands one of the best gems in the Indian Literature the study of which elevates the moral and spiritual side of men It is also well known that its true purport is not understood by many as it is not translated with the exposition of different commentaries in the Kanada language which is the vernacular of this state and which alone appeals more effectually to the hearts of the masses With a view to remove this want the petitioner has undertaken to translate Srimad Bhagavatam with 8 different commentaries the first volume of which has already been published and the second is nearing completion The above work which involves much labor and expense was mainly undertaken to serve as a very useful guide for imparting religious and moral instruction

to the students under the various stages of instruction

The petitioner most respectfully prays that your excellency may be graciously enough to order that his work may find a place in the libraries of the colleges High Schools Anglo-Vernacular and Vernacular Schools in the State

The petitioner begs to remain
Your Excellency's Most obedient servant

(Sd) M Ramaseshu Sastry

GRS 34]

No 4/164 68n34-12-79

GOVERNMENT OF H H THE MAHARAJA OF MYSORE

General and Revenue Secretariat

( )

Office Memorandum

To The Dept of Educn in Mysore

the 7-12- 1912.

The accompanying letter dt 7th October 1912 from Sri Ramanatha Sastri, Bangalore, praying for patronage to his Kannada Translation of Srimad Bhagavatam is forwarded to the Dept of Educn for disposal or Report

By order

sd 5/12/12

For Secy

GPB—10 000—18 8 10

3467

1912 13
Eor
34-12
85

Ldn 81]

OFFICE OF INSPECTOR GENERAL OF EDUCATION IN MYSORE

No 6556 / 369 Enc 1

Bangalore 11th December *1912*

From I Shama Rao Esq M A
Offg *Inspector General of Education in Mysore*

To
K P Srinivasiengar Esq M A
Offg Secretary to the Government of His Highness
the Maharaja of Mysore General & Revenue Depts

Sir

With reference to your Office Memorandum No 4164/Edn 34-12-79 dated the 7th December 1912 re the petition from M Ramasesha Sastri praying for patronage to his book 'Kannada Translation of Srimad Bhagavata I have the honour to state that he was informed in this office No 5711/707 dated 26th November 1912 that a few sets of the book would be purchased for the use of the Department when the whole work is completed The original application is herewith returned

I have the honour to be
Sir
Your most obedient servant

M Shama Rao

Offg Inspector General

64+79
3467
7 21/12

DIARY No 3699

10/2-13
Edn
34
91

To,

The General and Revenue Secretary,
to the Government of H H the Maharaja of Mysore,
B A N G A L O R E

Respected Sir,

May it please your honour, to take the following few lines into your kind consideration

Many friends suggested to me that it would be a great service to the Kannadigas to bring out a new Kanarese edition of Sreemat Bhagavata during the present social, religious amd moral awakening of our country

The present work was begun two years ago, and three Skandhas of the work are already before the public

Each month I am brirgirg out 64 pages, royal, octavo, priced at annas 6/- a copy, postage extra

In the present edition, first the Sanskrit Text is given, the words being properly separated to facilitate reading Next a word for word translation is given for the benefit of earnest students desiring to study the language Thirdly a free paraphrase in simple and chaste Kanarese is also given for the sake of the gereral reader Important religious and literary criticism and discussion is appended as foot notes to each page The whole has been carefully prepared with the help of eight commentaries, and the views of the different sects have been impartially expounded

To bring out the whole work is altogether beyond my means and I have largely run into debt The patronage of the public is not adequate enough to carry the work successfully

successfully through, and hence I applied on the 5th of August to the Inspector General of Education praying for patronage, but to my great disappointment I received an endorsement to the effect that some copies would be purchased when the whole work sould be completed But my fear is that I may never be able to carry the work successfully through without the patronage prayed for

I am not a rich man and have not undertaken the work for the sake of profits I sincerely believe that the work will be a great helpfor the moral and religious uplifting of the people which is so earnestly striven for by all good men

Similar undertakings both in and outside the Province have been liberally encouraged by the benign Government of His Highness the Maharaja of Mysore

Therefore I humbly beg that about a hundred copies of my work may be subscribed for, for the use of the Public Schools, and libraries and that a liberal donation may be kindly granted to enable me to liquidate the debts which I have contracted to bring out the first three Skandhas,

for which act of kindness I shall for ever be thankful

I beg to remain,
Respected Sir,
Your most obedient servant,

Bangalore
Dated 2 / 13

SD/ M Rama Sesha Sastri,
Bharatee Bhavanam,
Chamarajapet,
Bangalore

Sp 644 3171 3

34-12

File No

Serial No 115

Cons

Confdl

No 5851

EDm 34-12

5213

[RS 26]

Diary No of letter replied to 3464 3644

General and Revenue Secretariat

( )

the *19*

Date of issue 5213

Signed by [illegible]

To

The Deputy Collector

Sir,

With Reference to your letter No 6556/3644 dated the 11th December 1912 Reporting, ~~that~~ in connection with the petition of Mr Ramaseshu Sastri for returning to his Kannada translation of Srimad Bhagavata, that he has been informed that a few sets of the book would

over

SUBJECT

be purchased for the use
of the Govt Depts when the
work is completed, I am
directed to enquire when and
in how many parts or Volumes
the work is expected to be
Completed and what would
be the price of a Completed
Set of Volumes

2 Another petn by the 2nd
January 1913 from M Ramaseshu
Sastri stating that he will not
be able to Complete the work
without the patronage applied
for and Requesting that 100
Copies of the work may be
purchased for use in Schools etc
is also forwarded herewith for
~~Reference and Return~~ Remarks

List of enclosures,

Minute

1/2/13

Copied by [illegible] 4/2

Examined by

[illegible]
2/1/13

[illegible]
2/1/13

[illegible]

GPB—10 000—28 2 11

[illegible] 4/2

5246

10

Ldn 81]

OFFICE OF INSPECTOR GENERAL OF EDUCATION IN MYSORE

No 10297 Enc 1
566

Bangalore 10th March *191* 3

From M Shama Rao Esq . M A
Offg *Inspector General of Education in Mysore*

To
K R Srinivasiengar Esq M A
Offg Secretary to the Government of His Highness
the Maharaja of Mysore General & Revenue Departments

Sir

With reference to your letter No 5851/Edn 34-12-115 dated the 5th February 1913 enquiring about the number of volumes, the time of completion and the price of the whole set of the Kannada ~~XX~~ Translation of Srimad Bhagavata by M Ramasesha Sastri I have the honour to inform you that the whole work will be completed in about 10 volumes within a period of 2 or 3 years, and that the cost of each set will be not less than Rs 25/-

Considering the smallness of provision under the head of the "Encouragement to authors" which is chiefly meant for patronising useful publications from the educational stand point and the cost of the whole work the remaining volumes of which are yet to be published I am not in favour of subscribing for any copies at once The question of purchasing a few copies of the whole work would as stated in my letter No 6556/369 of the 11th December 1912 be considered after the completion of the whole work The original application is herewith returned

I have the honour to be
Sir
Your most obedient servant
M Shama Rao

TNR

Offg Inspector General

G A S 23]

ab

Comply

Nov 7256

97-12-749

File No 34-12

912-6-13 Serial No. 148

Diary No of letter replied to 5716

Proceedings of the Government of His Highness the Maharaja of Mysore

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT
( )

the 191

READ—

Petn dy the 30th Sept 1912 from Sri Ramesha Sastri, Bangalore, stating that he is publishing a Kannada Translation of Srimad Bhagavatam with 8 different Commentaries and praying that Copies thereof may be ordered to be purchased for the Libraries of Colleges, High Schools & Anglo Ver and Ver Schools in the State

Date of issue 9.6.13

Signed by Mr SDR

ORDER THEREON—No

over

SUBJECT

Letter No 6556/3 by the
11th December 1912 from the Dept
of Govt in Mysore stating that
~~Ramaseshan~~ a few sets of the
Ramaseshu Sastri's Kanarese
Translation of Srimad Bhagavatam
would be purchased for the
use of the Dept when the
work is completed and that
he was informed accordingly

Petn of the 2nd January 1913
from Sri Ramaseshu Sastri stating
that he began the work of translation
of Bhagavatam two years back
of the 3 Skandas of the work
are already before the public
and that to bring out the
whole work is also getting beyond
his means and praying that
100 copies of the work maybe
subscribed for by Govt for
the use of public schools
and libraries and that a
liberal donation may also

G1 B—20 000—2 10 11

GRS 27]

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT

(Continuation sheet draft form)

he granted to enable him to liquidate the debts which he has already contracted in ~~publishing~~ the first 3 Khandas

4 Letter No 10297/566 D/the 10th March 1913 from the Dept of Grs in Mysore stating that the ~~whole work of~~ Translation of Bhagavatam will be Completed by Ramaseshan Sastri in about 10 Volumes costing 2 or 3 rupees and that the price of a Completed Set will ~~be~~ not be less than Rs 25

Order thereon

No 9579-80-D-2 6 13

(28-34-12)

The Kannarese Translation of Bhagavatam by Mr Ramaseshan Sastri ~~contributed~~ seems to be a useful publication well copies + Govt ~~should~~ should that as a

14
Measure

~~Act~~ of encouragement to literary
activities in the State, a sum of
Rs 500 being the cost of 20 Sets
of the book be advanced to
to him on sufficient security.
An agreement should also be
taken from him to the effect
that he should furnish and
deliver the Volumes as they are
bound and that in case he cannot
complete the work, he must
~~send himself to~~ Refund the
balance to Govt. The advance
will be part from the provision
for Encouragement to Authors
in the next years budget.

for
Yr Obey Svts Deputy

To The Dept of Edn
n Comptroller the Work

GPB—15 000—13 11 11